

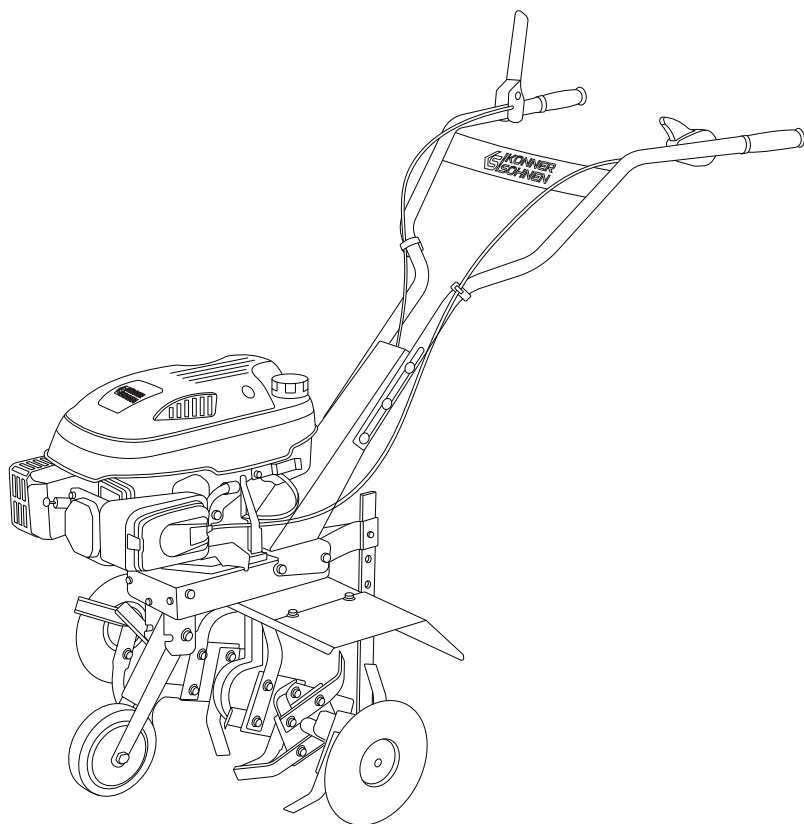
**Asigurați-vă de a nu începe lucrul
fără a se informa cu anticipare!**

Instrucțiune



Cultivator pe benzină

KS 4HP-70





Vă mulțumim pentru achiziționarea produselor **Könnner & Söhnen**. Acest manual conține o scurtă descriere a procedurilor pentru siguranță, utilizare și depanare. Mai multe informații sunt disponibile pe pagina de internet a producătorului, în secțiunea de asistență: **konner-sohnen.com/manuals**

De asemenea, din secțiunea de asistență puteți să descărcați versiunea completă a manualului, scanează codul QR, sau pe pagina de internet a importatorului oficial de produse Könnner & Söhnen: **www.konner-sohnen.com**



Asigurați-vă de a nu începe lucrul fără a se informa cu anticipare!

Producătorul își rezervă dreptul să modifice cultivatoarele, fără ca aceste modificări să fie reflectate în acest manual. Imaginile și fotografiile produsului pot să difere de aspectul real. La sfârșitul manualului veți găsi informații de contact pe care le puteți folosi dacă apar probleme.

Toate datele prezentate în acest manual de utilizare sunt cele mai recente date disponibile la data publicării. Lista actuală de centre de service este disponibilă pe pagina de internet a importatorului oficial: **www.konner-sohnen.com**

PREZENTARE GENERALĂ A CULTIVATOARELOR

1

Model KS 4HP-70 – vezi fig. 1 în Anexă.

- | | | |
|--------|------------------------|-----------------------------|
| Fig. 1 | 1. Panoul operatorului | 6. Cutie de viteze |
| | 2. Motorul | 7. Freze |
| | 3. Aripă | 8. Brăzdar |
| | 4. Disc de protecție | 9. Filtrul de aer |
| | 5. Roata de transport | 10. Rezervor de combustibil |



Imaginile sunt schematice și pot fi ușor diferite în funcție de modelul cultivatorului.



MĂSURI DE SIGURANȚĂ

2

Înainte de a exploata cultivatorul, vă rugăm citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare. Nu permiteți copiilor sau altor persoane neautorizate să utilizeze dispozitivul. Nu utilizați aparatul în apropierea copiilor și animalelor — utilizatorul cultivatorului este responsabil de accidente cauzate de exploatarea necorectă a echipamentului. Cultivatorul Könnner & Söhnen îndeplinește cerințele de siguranță conform standardelor europene. În nici un caz nu efectuați modificări în desin-ul aparatului.

UMĂRIȚI ACESTE INSTRUCȚIUNI LA EXPLOATAREA CULTIVATORULUI:

1. Citiți acest manual înainte de a începe exploatarea echipamentului. Păstrați-l pentru viitor, urmați recomandările conținute în acesta, deoarece acest lucru va ajuta să preveniți răniurile și deteriorării dispozitivului.
2. Acordați o atenție deosebită măsurilor de operare a cultivatorului și funcțiile acestora. În cazul unor circumstanțe neprevăzute, operatorul trebuie să știe cum să oprească piesele de lucru ale cultivatorului și motorul acestuia.
3. Operatorul dispozitivului trebuie să fie într-o stare fizică și mentală adecvată, să poată lua rapid decizii dacă este cazul. Este interzis să lucrați cu un cultivator după consumul de alcool, droguri sau administrarea de medicamente care pot încetini reacția.
4. Cultivatorul este proiectat să lucreze solul în timpul însămânțării, de asemenea pentru îngrijirea și tratarea plantelor. Utilizarea cultivatorului în alte scopuri este interzisă.

LUCRUL CU CULTIVATORUL

Pornirea dispozitivului trebuie efectuată în conformitate cu instrucțiunile din acest manual. Asigurați-vă că cultivatorul este la o distanță sigură de picioarele operatorului. Nu plasați picioarele sau mâinile pe elementele rotative sau sub ele. Pentru a ridica dispozitivul, e nevoie de doua persoane care trebuie să preia mânerul cultivatorului. Purtați mănuși speciale pentru protejarea mâinilor și încălțăminte de protecție, nu lucrați cu motocultorul purtând incaltaine deschise.

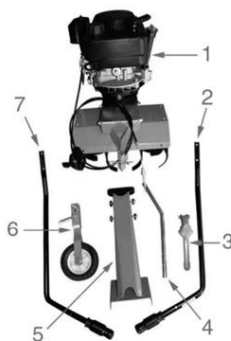
FI-ȚI ATENȚII!

- Păstrați motorul și toba de esapament într-o stare curată în scopul evitării riscului de incendiu. Verificați cu atenție absența frunzelor, ierbii și scurgerile de ulei sau combustibil.

- Aordați atenție deosebită piesele rotative. Nu atingeți frezele în timpul rotirii.

**ATENȚIE - PERICOL!****Atenție! Opriti motorul înainte de a face plinul cu combustibil, transportul și dacă dispozitivul este nesupravegheat.****ATENȚIE - PERICOL!****Combustibilul poluează solul și apele subterane. Nu permiteți scurgeri de benzină din rezervor!****DOTĂRI****3**

1. Motocultor cu freze
2. Mânerul stâng
3. Mâner ambreiaj
4. Limitator a adâncimii de prelucrare
5. Coloană de direcție
6. Roată de transport
7. Mâner drept (Pornit / Oprit, viteză)

**STRÂNGEREA CULTIVATORULUI****4****Asigurați-vă că a-ți citit versiunea completă a instrucției înainte de a începe să utilizați.****EFFECTUAȚI ASAMBLAREA CULTIVATORULUI ÎN CONFORMITATE CU ILUSTRĂRILE DIN ANEXĂ:**

1. Instalați tija- vezi Fig. 2 din anexă.
2. Instalați roata de transport- vezi Fig. 3 din anexă.
3. Strângeți arcul de tensionare - vezi Fig. 4 din anexă
4. Instalați coloană de direcție - vezi Fig. 5 din anexă.
5. Instalați mânerul din dreapta și stânga a panoului operatorului - vezi Fig. 6 din anexă.

Cultivator	KS 4HP-70
Forță de motor (max), C.P./kW	5,0/3,6
Model de motor	KS 175
Volumul motorului, cm ³	173
Lățimea de prelucrare, cm	≤ 70
Adâncimea a procesării, cm	≤ 27
Capacitatea rezervorului de combustibil, L	1,5
Capacitatea carterului de ulei, L	0,6
Capacitatea carterului de transmisie, L	0,1
Taietoare, buc.	24
Starter	manual
Tip de forță motoare	De curea
Număr de viteze	+1 0
Nivel zgomot Lpa (7m)/ Lwa, Db	68/93
Greutate (net), kg	36
Greutate (brută), kg	40
Dimensiuni (net), (W×W×B), mm	1350×600×800
Dimensiuni (brută), (W×W×B), mm	680×380×650



IMPORTANT!



Recomandari tip ulei — SAE 10W30, SAE 10W40.

LUCRUL CU DISPOZITIVUL

6



VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI!



Cultivatorul vine fără ulei și combustibil. Înainte de primul uz, asigurați-vă de a umple uleiul și faceți plinul dispozitivului! Pentru realimentare, utilizați pâlnia.

PUNEREA ÎN FUNCȚIUNE

Pentru punerea în funcțiune:

1. Turnați uleiul de motor în carterul motorului.
2. Turnați benzină în rezervor.

Umpleți uleiul



Umpleți benzina



COMBUSTIBIL ȘI ULEI

Pentru cultivator este recomandată folosirea doar benzinei fără plumb. Benzina trebuie să fie de calitate superioară. Pentru alimentarea cu combustibil este cel mai bine să utilizați o pâlnie (nu este inclusă în echipament).

Ca și fără combustibil, cultivatorul nu poate funcționa fără ulei, așa că alimentați-l înainte de prima exploatare. Pentru aceasta, instalați dispozitivul pe o suprafață orizontală, deschideți capacul rezervorului de ulei și umpleți uleiul până la marcajul minim. Utilizați sonda pentru a verifica nivelul. Nivelul uleiului trebuie monitorizat constant. Nu depășiți nivelul uleiului și lipsa acestuia. Informații despre uleiul de motor uzat se găsește în specificațiile tehnice ale acestui cultivator.

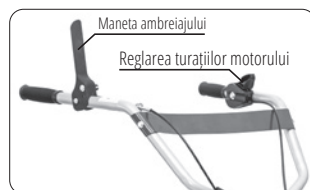
Transportați cultivatorul pe terenul ce urmează să fie arat. Porniți motorul.

Ridicați roata de transport înainte de cultivare.



PORNIREA MOTORULUI

1. Fixați regulatorul de turație a motorului în poziția MAX.
2. Apucați mânerul starterului și trageți încet până la apariția de rezistență.
3. Cu o mișcare rapidă și bruscă, trageți demarorul pe toată lungimea cablului.
4. Motorul va porni la turații maxime.
5. Pentru a reduce turația, folosiți regulatorul turației motorului.
6. Apăsăți și mențineți maneta ambreiajului.
7. Apăsând și ținând manerele, cultivatorul va începe să sape pământul, miscandu-se totodata inainte.

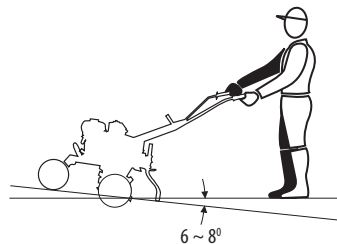


CLUTCH COMPONENTELOR IN LUCRU

Поступово збільшуйте глибину орання при культивуванні твердого ґрунту, для чого натискайте на кермо щоб збільшити глибину занурювання сошника.

ACȚIUNI SUPLIMENTARE

Măriți treptat adâncimea de prelucrare când cultivați un teren tare apăsați volanul pentru crește adâncimea de înfundare a brăzdarului.



RECOMANDĂRI

1. Pentru a determina adâncimea de prelucrare, setați brăzdarul la înălțime diferită. Cu o instalare mai profundă a plugului, frezele se adâncesc și în sol iar dispozitivul va avea o viteză mai lentă.
2. Viteza cultivatorului este determinată de reglarea rotației motorului. Frezele se adâncesc în sol în timp ce rețineți dispozitivul.
3. Pentru a accelera cultivatorului înainte, fixați brăzdarul mai sus, apoi tăietorii se vor ridica.
4. Solurile solide și uscate pot conține bucăți solide și pot necesita două treceri. Nu prelucrați solul umed.
5. Eliberați imediat maneta ambreiajului în caz de blocare a cultivatorului cu obiecte străine. Oprțiți motorul, îndepărtați obstacolele și verificați cultivatorul pentru a nu-l deforma sau deteriora. Înlocuiți piesele deteriorate, dacă este necesar.

Când transportați echipamentul, coborâți roata din față. După ce terminați lucrul cu echipamentul sau în timpul unei pauze, eliberați ambreiajul și oprțiți motorului.

OPRIRE MOTOR

Pentru a opri motorul, reduceți turația motorului cu maneta de reglare a turației motorului până la valoarea «MIN».

Pentru a preveni pornirea neintenționată a motorului, deconectați bujia de pe motor pentru toată durata de depozitare, transportul aparatului și înainte de orice lucrare de curățare și întreținere (astfel de lucrări pot fi efectuate doar cu motorul răcit).

Utilizarea, depozitarea și întreținerea cultivatoarelor **Könnér & Söhnen®** trebuie efectuate în conformitate cu acest manual de instrucțiuni. Pentru toate deteriorările și defecțiunile ale dispozitivului, cauzate prin nerespectarea regulilor de serviciu, siguranță și funcționare a mașinii, producătorul nu este răspunzător.

PRODUCĂTORUL NU ESTE RESPONSABIL PENTRU:

- Utilizarea de lubrifianți, benzină și ulei interzise de către producător.
- Utilizarea echipamentelor nu pentru ce este destinat.
- Pierderi datorită utilizării ulterioare a cultivatorului cu piese defecte.
- Modificări tehnice ale dispozitivului.

LUCRĂRI DE ÎNȚREȚINERE

Toate lucrările enumerate în secțiunea «Întreținere» trebuie să se întâmple în mod regulat. Dacă este imposibil să efectuați acest lucru de către utilizatorul mașinii, ar trebui contactat un centru de servicii pentru a aplica pentru lucrări tehnice de întreținere. În cazul daunelor cauzate de daunele dobândite din cauza neefectuării lucrărilor de întreținere, producătorul nu este răspunzător de aceste daune.

ACESTE DAUNE INCLUD, DE ASEMENEA:

- Daune rezultate din utilizarea pieselor de schimb neoriginale.
- Daunele de coroziune și alte consecințe de o depozitare incorectă.
- Daunele cauzate de lucrările de mentenanță, care au fost efectuate de experți neautorizați.

CURĂȚAREA CULTIVATORULUI

Curățarea și îngrijirea temeinică a dispozitivului îi mărește durata de viață și o protejează împotriva deteriorării. După fiecare utilizare, curățați cultivatorul de sol și praf, scoateți din freze iarba, paie. Păstrați starea produsului sub control, verificați piesele deteriorate, montarea elementelor filetate.

Este interzisă direcționarea jeturilor de apă către garnituri, ansambluri motor și locuri de sprijin. În caz contrar, cultivatorul poate necesita o reparație costisitoare în afara garanției.



VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI!



Cultivatorul vine fără ulei și combustibil. Înainte de primul uz, asigurați-vă de a umple uleiul și faceți plinul dispozitivului! Pentru realimentare, utilizați pâlnia.



ATENȚIE – PERICOL!



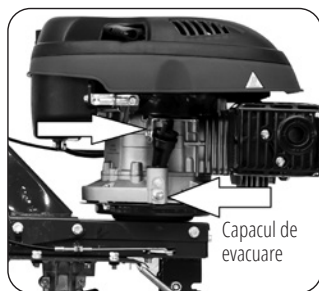
Uleiul contaminează solurile și apele subterane. Evitați scurgerea uleiului din carter. Scurgeți uleiul uzat în recipientul bine închis. Predați uleiul uzat la centrele de colectare a produselor petroliere.

SCHIMBUL ȘI ADĂUGAREA ULEIULUI DE MOTOR

Urmați recomandările referitor graficului de întreținere și verificați periodic nivelul uleiului din motor. La un nivel scăzut de ulei, este necesar să adăugați altul pentru a asigura funcționarea corectă a motorului. Pentru a înlocui uleiul, procedați în felul următor:

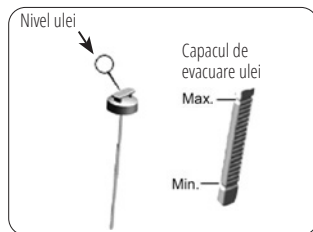
1. Asigurați-vă că cultivatorul este plasat pe o suprafață plană orizontală.
2. Sub motorul cultivatorului, așezați un rezervor pentru evacuarea uleiului.
3. Deșurubați capacul de scurgere, folosind o cheie hexagonală de 10 mm.
4. Așteptați până când uleiul se va scurge.
5. Fixați înapoi capacul de scurgere.

Capacul sondei de măsurare



PENTRU ADĂUGAREA ULEIULUI EFECTUAȚI URMĂTORII PAȘI:

1. Asigurați-vă că dispozitivul este instalat pe o suprafață orizontală uniformă.
2. Deșurubați capacul jojei de ulei de pe motor
3. Adăugați uleiul cu ajutorul unei pâlnii
4. Nivelul uleiului trebuie să fie conform nivelului ilustrat în imaginea.



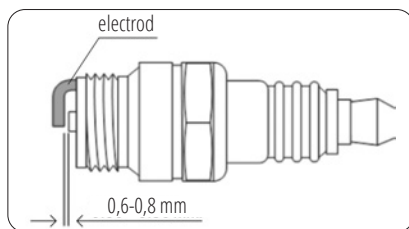
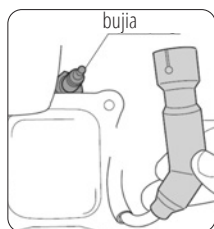
ÎNTREȚINERE BUJII

Bujia este unul dintre cele mai importante elemente pentru a asigura funcționarea corectă și pe termen lung a motorului. Este important să verificați bujia în mod regulat – aceasta ar trebui să fie întregă, instalată cu un decalaj corect și să nu aibă urmă de arsură.

VERIFICAREA BUJIILOR

Recomandat să utilizați bujiile F7RTC. Pentru a verifica bujia, urmați pașii de mai jos (vezi figurile de mai jos):

1. Scoateți capacul bujiei.
2. Utilizați cheia de bujie pentru a deșuruba bujia.
3. Inspectați cu atenție bujia pentru prezența urmelor de fum. Schimbați-o dacă este cazul.
4. Măsurați distanța – ar trebui să fie între 0,6–0,8 mm.
5. Înainte de a reutiliza bujia, curățați-o cu o perie de metal, îndepărtați murdăria. Asigurați-vă că a-ți verificat decalajul.
6. Înșurubați bujia cu cheia și așezați capacul bujiei la loc.



MOTOR CU ARDERE INTERNĂ

Pentru o funcționalitate durabilă a motorului este importantă monitorizarea cu regularitate a nivelului de ulei, precum și a filtrelor de ulei și aer. Sistemul de răcire trebuie să fie întotdeauna într-o stare curată – fapt ce asigură răcirea adecvată a motorului.

GRAFIC ÎNȚEȚINERE TEHNICĂ A MOTORULUI CULTIVATORULUI

Nod	Acțiune	De fiecare dată la pornire	Prima luna sau la fiecare 20 ore de funcționare	În fiecare lună (sau după 20 de ore)	La fiecare 3 luni (sau după 50 de ore)	La fiecare 6 luni (sau după 100 de ore)	În fiecare an (sau după 200 de ore)
Ulei de motor	Verificarea nivelului	☑					
	Schimbul		☑		☑		
Filtru de aer	Curățare		☑		☑		
	Schimbul					☑	
Bujia	Curățare		☑		☑		
	Schimbul					☑	
Rezervor de combustibil	Verificarea nivelului combustibilului	☑					
	Curățare						☑

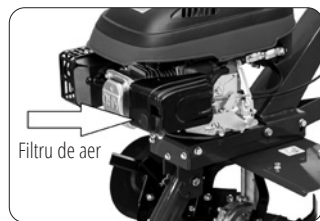
Efectuați în mod independent numai acele lucrări de întreținere care sunt efectuate în instrucțiuni. Lucrările care nu se prevăd în instrucțiuni trebuie efectuate în centrul de service autorizat Könnér & Söhnen.

Adrese centre de service pot fi solicitate la punctele de vânzare sau accesând site-ul producătorului oficial: www.konner-sohnen.com

FILTRU DE AER

Pentru a asigura un flux de aer adecvat în carburator, este necesar să se efectueze întreținerea regulată a filtrului de aer. Uneori, este important să se verifice pentru murdărie, pentru aceasta:

1. Deșurubați clema de pe capacul superior al filtrului de aer.
2. Scoateți elementul filtrant spongios din carcasă.
3. Curățați murdăria din interiorul carcasei pentru filtru.
4. Spălați filtrul de burete în apă caldă, apoi uscați-l.
5. Umeziți filtrul uscat cu ulei de mașină curat și strângeți-l astfel încât să ștergeți excesul de ulei.
6. Curățarea filtrului trebuie efectuată la fiecare 50 de ore de lucru a cultivatorului. Dacă motorul funcționează deseori în condiții prăfuite și grele, curățați filtrul de aer la fiecare 10 ore.



CONDIȚIILE DE TRANSPORT, DEPOZITARE ȘI COLECTARE

8



ATENȚIE - ESTE PERICULOS!



Coliziunea cu detaliile sistemului de ardere sau atingerea unui motor fierbinte poate provoca o arsură puternică sau chiar un incendiu. Înainte de a muta, transporta sau depozita cultivatorul, răciți motorul.



VĂ RUGĂM SĂ REȚINEȚI!



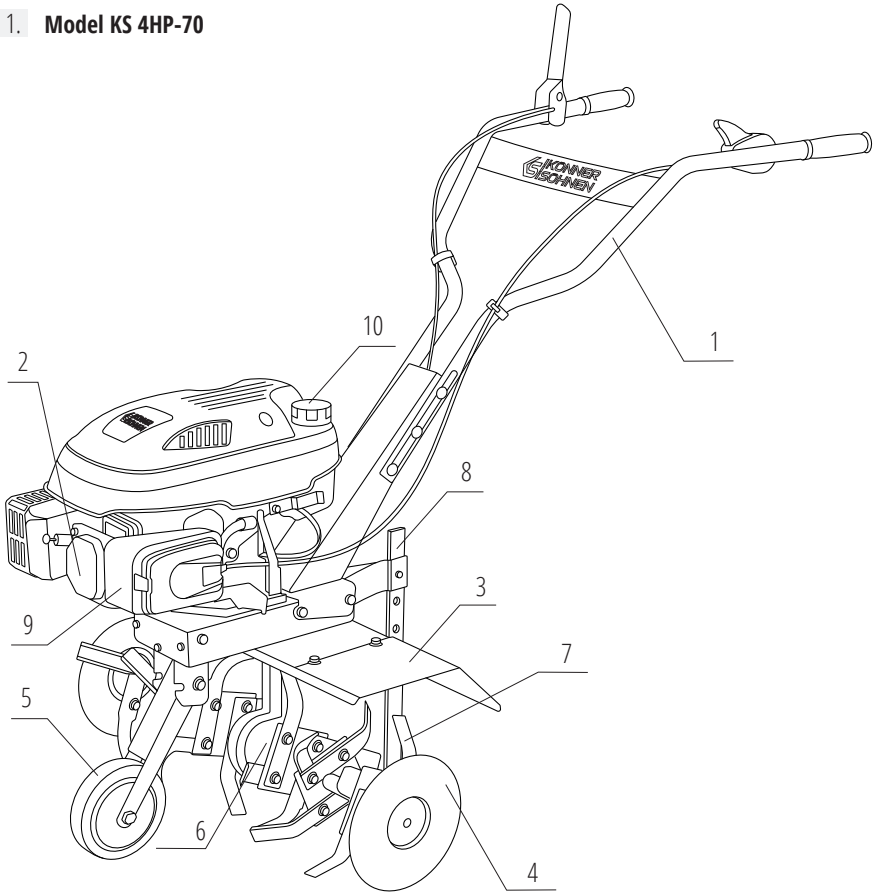
Dispozitivul este fabricat din materiale potrivite pentru re folosire.

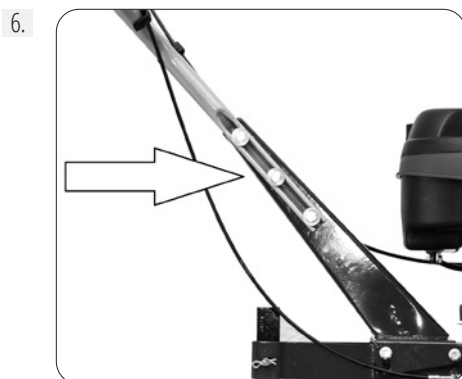
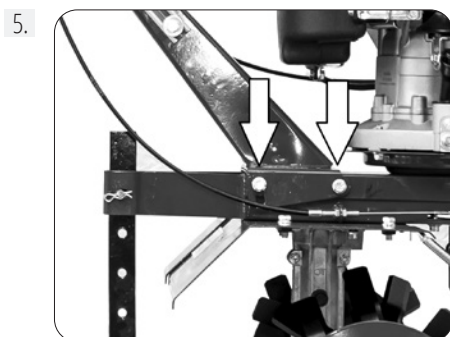
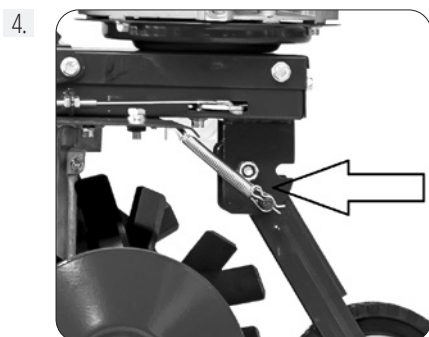
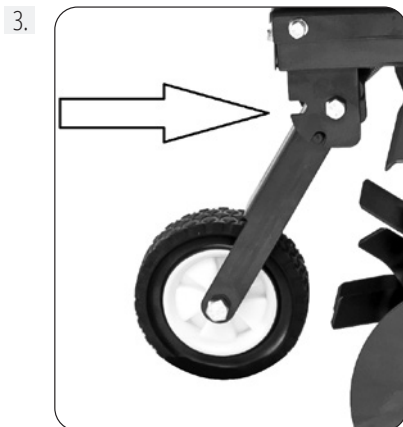
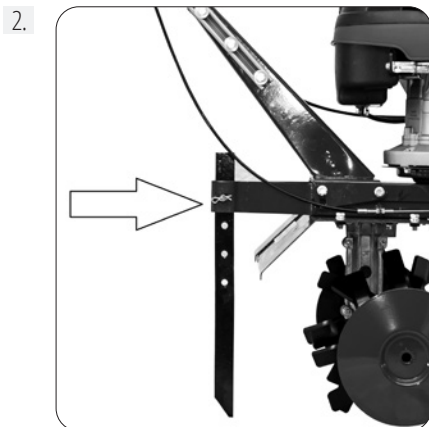
CONDIȚII DE GARANȚIE:

Termenul de garanție asigurat de producătorul internațional este de 24 luni pentru persoane fizice și 12 luni pentru persoane juridice conform legislației române în vigoare. Perioada de garanție începe de la data achiziționării echipamentului și se aplică numai dacă echipamentul este folosit corespunzător (în concordanță cu instrucțiunile de folosire). Vânzătorul care comercializează produsul este responsabil pentru acordarea garanției. Contactați vânzătorul pentru solicitarea garanției. În cadrul termenului de garanție se presupune înlocuirea echipamentului cu unul similar, sau repararea/înlocuirea gratuită a subansamblurilor/pieselor constatate defecte din vina producătorului și nu se extinde asupra uzurii consumabilelor (filtre, ulei, bujii etc) sau a accesoriilor (curea transmisie, cablu de alimentare, furtun de alimentare etc.). Decizia de reparare sau înlocuire a pieselor defecte aparține în mod exclusiv centrului de service. Lucrările de reparație sau de înlocuire a pieselor individuale nu vor prelungi perioada de garanție și nici nu va fi aplicată o nouă garanție pentru echipament.

Certificatul de garanție trebuie păstrat pe tot parcursul perioadei de garanție. În cazul pierderii certificatului de garanție, acesta nu va fi înlocuit cu altul. La solicitarea de reparație sau înlocuire, clientul este obligat să prezinte o copie a documentului de achiziție (factură sau bon fiscal) și certificatul de garanție original. Certificatul de garanție atașat la livrarea produsului în timpul vânzării, trebuie completat corect și completat către comerciant și client, semnat și stampilat. În alte cazuri, garanția nu va fi valabilă. Clientul are obligația de a citi și de a lua la cunoștință condițiile de garanție menționate în certificatul de garanție și instrucțiunile din manualul de utilizare a echipamentului.

Echipamentul va fi adus la centrul de service în stare curată. Piese care au fost înlocuite devin proprietatea centrului de service. La expirarea perioadei de garanție (postgaranție) depanarea produsului se va efectua contracost, la solicitarea clientului.

**1. Model KS 4HP-70**





EC Declaration of Conformity

Nr. 168

The following products have been tested by us with the listed standards and found in compliance with the European Community Machinery Directive 2006/42/EC, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC, Noise Directive 2000/14/EC.

Manufacturer: DIMAX INTERNATIONAL GmbH
Address: Flinger Broich 203 -FortunaPark- 40235 Duesseldorf, Germany
Product: Gasoline tiller "Könner & Söhnen"
Type / Model: KS 4HP-70

The statement is based on a single evaluation of above mentioned products. It does not imply an assessment of the whole production and does not permit the use of the test lab. logo. The manufacturer should ensure that all product in series production are in conformity with the product sample detailed in this report. The applicant should hold the whole technical report at disposal of the competent all the right.

Applied EC Directives: 2006/42/EC Machinery Directive
2000/14/EC Noise Directive (amended by 2005/88/EC)
2014/30/EC Electromagnetic compatibility Directive
(EU) 2016/1628 Non-Road mobile machinery emissions

Applied Standards: EN 709:1997+A4 2009
EN ISO 14982:2009
EN ISO 3744:1995, EN ISO 3744:2010 and ISO 11094: 1991

Gasoline engine KS 175 corresponds to European Emission Standard Euro V (STAGE V). This is confirmed by EU TYPE-APPROVAL CERTIFICATE granted by NSAI certification. Technical service responsible for carrying out the test -TÜV SÜD Auto servise GmbH in München, Germany
Date of issue 20/08/2019

2000/14/EC_2005/88/EC Annex VI

For model KS 4HP-70 noise guaranteed $L_{wa} = 93$ dB (A).



Issued Date: 2023-11-10
Place of issue: Duesseldorf
General director: Fomin P. *P. Fomin*

DIMAX
International GmbH
Flinger Broich 203 40235 Düsseldorf
USt-ID DE296177274
koenner-soehnen.com

We DIMAX INTERNATIONAL GmbH hereby declare that specified above conforms covering European Parliament and Council Directives, 2006/42/EC of 17 May 2006 Machinery Directive, Electromagnetic compatibility Directive (EMC) 2014/30/EC of 26 February 2014, Noise Directive 2000/14/EC of 8 May 2000. The CE mark above can be used under the responsibility of manufacturer. After completion of an EC declaration of Conformity and compliance with all relevant EC directives.

CONTACTE

Deutschland:

DIMAX International GmbH
Flinger Broich 203 -FortunaPark-
40235 Düsseldorf, Deutschland
www.koenner-soehnen.com

Ihre Bestellungen

orders@dimaxgroup.de

Kundendienst, technische Fragen und Unterstützung

support@dimaxgroup.de

Garantie, Reparatur und Service

service@dimaxgroup.de

Sonstiges

info@dimaxgroup.de

Polska:

DIMAX International
Poland Sp.z o.o.
Polska, Warczawska,
306B 05-082 Stare Babice,
info.pl@dimaxgroup.de

Україна:

ТОВ «Техно Трейд КС»,
вул. Електротехнічна 47, 02222,
м. Київ, Україна
sales@ks-power.com.ua
